

# Die Abenteuer des kleinen Clowns

12 DREISTIMMIGE STÜCKE FÜR VIOLASCHÜLER  
NACH EINER GESCHICHTE VON KATHRIN LANG (9 JAHRE)  
ERZÄHLT UND KOMPONIERT  
VON GUNAR LETZBOR

## *THE ADVENTURES OF A LITTLE CLOWN*

*TWELVE 3-PART ENSEMBLE PIECES FOR STUDENTS OF VIOLA  
BASED ON A STORY BY KATHRIN LANG (9 YEARS OF AGE)  
NARRATED AND COMPOSED  
BY GUNAR LETZBOR*

## *LE AVVENTURE DEL PICCOLO CLOWN*

*12 BRANI A TRE VOCI PER STUDENTI DI VIOLA  
BASATO SU UNA STORIA DI KATHRIN LANG (9 ANNI)  
RACCONTATO E COMPOSTO  
DA GUNAR LETZBOR*

## Die Abendteuer des kleinen Clowns

12 dreistimmige Ensemblestücke  
für Violaschüler

Nach einer Geschichte  
von Kathrin Lang (9 Jahre)

Mit Bildern  
von Mira Letzbor (11 Jahre)

Nacherzählt und komponiert  
von Gunar Letzbor

## Le avventure del piccolo Clown

12 brani a tre voci  
per studenti di viola

Basato su una storia  
di Kathrin Lang (9 anni)

Con illustrazione  
di Mira Letzbor (11 anni)

Raccontato e composto  
da Gunar Letzbor

Tradotto in Italiano  
da Julia Freisleben

## The Adventures of a Little Clown

Twelve 3-part ensemble pieces  
for students of viola

Based on a story  
by Kathrin Lang (9 years of age)

With drawings  
by Mira Letzbor (11 years)

Narrated and composed  
by Gunar Letzbor

translated into English  
by Sigrid Lee

### Inhalt:

1. Lied des traurigen Clowns
2. Lied des lustigen Clowns
3. Lied vom Clown, der auszog,  
die weite Welt kennenzulernen
4. Der in seine Blume verliebte Clown
5. Der Clown schlägt Purzelbäume
6. Schnirkel-Schnurkeltanz (A, B, A, C, A)
7. Müde vom Spielen schläft  
der kleine Clown ein und träumt
8. Der Clown spielt mit seinem  
chinesischen Hündchen
9. Der kleine Clown verirrt sich im Wald
10. Der Clown und das unheimliche alte Schloß
11. Das Nachtgebet des kleinen Clowns
12. Der alte Clown blickt wehmütig zurück

Deutscher Text Seite 22

Testo Italiano pagina 23

English text page 24

### GEMA-Angaben:

Werknummer  
GEMA

Titel  
Die Abendteuer des kleinen Clowns

Bearbeiter  
Gunar Letzbor

Verleger  
Bruno Uetz

# 1. Lied des traurigen Clowns

Adagio (langsam)

Musical score for the first system, measures 1-6. The score is in 3/4 time and G major. It features three staves: Treble, Bass, and Cello/Double Bass. The dynamics are marked *mf* (mezzo-forte). The piece concludes with a *FINE* marking.

Musical score for the second system, measures 7-12. The score continues in 3/4 time and G major. It features three staves: Treble, Bass, and Cello/Double Bass. The dynamics are marked *f* (forte). The piece concludes with a *da capo al fine* marking.



## 2. Lied des lustigen Clowns

Allegro (schnell)

Musical score for 'Lied des lustigen Clowns' in 4/4 time, key of D major. The score is for Violatrio and consists of three staves. The tempo is Allegro (schnell). The music is marked with a forte (*f*) dynamic throughout. The first staff features a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the second and third staves provide harmonic support with similar rhythmic patterns.

## 3. Lied vom Clown, der auszog, die weite Welt kennenzulernen

Allegretto (beschwingt)

Musical score for 'Lied vom Clown, der auszog, die weite Welt kennenzulernen' in 4/4 time, key of D major. The score is for Violatrio and consists of three staves. The tempo is Allegretto (beschwingt). The dynamics range from mezzo-forte (*mf*) to fortissimo (*ff*). The first staff has a melodic line with eighth notes and some grace notes. The second and third staves provide harmonic support with similar rhythmic patterns.

## 4. Der in seine Blume verliebte Clown

Moderato (mäßig)

Musical score for 'Der in seine Blume verliebte Clown' in 4/4 time, key of D major. The score is for Violatrio and consists of three staves. The tempo is Moderato (mäßig). The dynamics are marked as sempre piano (*sempre p*) and mezzo-forte (*mf*). The first staff has a melodic line with eighth notes and some grace notes. The second and third staves provide harmonic support with similar rhythmic patterns.

## 5. Der Clown schlägt Purzelbäume

Presto (so schnell wie möglich)

Musical score for 'Der Clown schlägt Purzelbäume' in 3/4 time, key of D major. The score is for three staves (treble, alto, and bass clefs). The tempo is Presto (so schnell wie möglich). The music features a strong dynamic of *f* (forte) throughout. The melody is characterized by rapid sixteenth-note runs and slurs, with accents (>) placed over many notes. The bass line provides a rhythmic accompaniment with similar sixteenth-note patterns.

## 6. Schnirkel-Schnurkeltanz (A, B, A, C, A)

**A** Allegro (schnell)

Musical score for 'Schnirkel-Schnurkeltanz' in 3/4 time, key of B-flat major. The score is for three staves (treble, alto, and bass clefs). The tempo is Allegro (schnell). The music is marked with a dynamic of *f* (forte). The melody in the treble clef consists of eighth-note patterns with slurs and accents. The bass line features a steady eighth-note accompaniment, also with slurs and accents. The overall texture is rhythmic and dance-like.

## 7. Müde vom Spielen schläft der kleine Clown ein und träumt

Calmo (ruhig)

Musical score for 'Müde vom Spielen schläft der kleine Clown ein und träumt' in 3/4 time, key of D major. The score is for three staves (treble, alto, and bass clefs). The tempo is Calmo (ruhig). The music is characterized by a slow, dreamy atmosphere. It features numerous triplets (marked with '3') and a dynamic range from *p* (piano) to *mp* (mezzo-piano). The melody is composed of eighth-note triplets with slurs, and the bass line provides a similar accompaniment. The overall mood is peaceful and contemplative.

## 8. Der Clown spielt mit seinem chinesischen Hündchen

Allegro (schnell)

Musical score for 'Der Clown spielt mit seinem chinesischen Hündchen'. The score is in 4/4 time and G major. It consists of three staves. The first staff (treble clef) starts with a whole rest, followed by a series of eighth notes: G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4, F4, E4, D4, C4. The second staff (alto clef) starts with a piano (*p*) dynamic and plays a series of eighth notes: G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4, F4, E4, D4, C4. The third staff (bass clef) starts with a piano (*p*) dynamic and plays a series of eighth notes: G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4, F4, E4, D4, C4. The first measure of the first staff is marked with a dynamic of *mf*.

## 9. Der kleine Clown verirrt sich im Wald

Andante (fließend)

Musical score for 'Der kleine Clown verirrt sich im Wald'. The score is in common time (C) and G major. It consists of three staves. The first staff (treble clef) starts with a whole rest, followed by a series of notes: G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4, F4, E4, D4, C4. The second staff (alto clef) starts with a piano (*p*) dynamic and plays a series of notes: G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4, F4, E4, D4, C4. The third staff (bass clef) starts with a forte (*f*) dynamic and plays a series of notes: G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4, F4, E4, D4, C4. The first measure of the first staff is marked with a dynamic of *f*. The second measure of the first staff is marked with a dynamic of *f*. The second measure of the second staff is marked with a dynamic of *p*. The second measure of the third staff is marked with a dynamic of *p*. The third measure of the first staff is marked with a dynamic of *f*. The third measure of the second staff is marked with a dynamic of *p*. The third measure of the third staff is marked with a dynamic of *f*. The fourth measure of the first staff is marked with a dynamic of *f*. The fourth measure of the second staff is marked with a dynamic of *f*. The fourth measure of the third staff is marked with a dynamic of *p*. The fifth measure of the first staff is marked with a dynamic of *f*. The fifth measure of the second staff is marked with a dynamic of *p*. The fifth measure of the third staff is marked with a dynamic of *f*. The sixth measure of the first staff is marked with a dynamic of *f*. The sixth measure of the second staff is marked with a dynamic of *f*. The sixth measure of the third staff is marked with a dynamic of *p*. The seventh measure of the first staff is marked with a dynamic of *f*. The seventh measure of the second staff is marked with a dynamic of *f*. The seventh measure of the third staff is marked with a dynamic of *f*.

## 10. Der Clown und das unheimliche alte Schloß

Andante (fließend)

Musical score for 'Der Clown und das unheimliche alte Schloß'. The score is in 4/4 time and G minor. It consists of three staves. The first staff (treble clef) starts with a dynamic of *mf* and plays a series of notes: G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4, F4, E4, D4, C4. The second staff (alto clef) starts with a dynamic of *mf* and plays a series of notes: G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4, F4, E4, D4, C4. The third staff (bass clef) starts with a dynamic of *mf* and plays a series of notes: G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4, F4, E4, D4, C4. The first measure of the first staff is marked with a dynamic of *mf*. The first measure of the second staff is marked with a dynamic of *mf*. The first measure of the third staff is marked with a dynamic of *mf*.

# 11. Das Nachtgebet des kleinen Clowns

Andantino (fließend)

Musical score for 'Das Nachtgebet des kleinen Clowns'. The score is in 3/8 time, key of D major (one sharp), and consists of six measures. It features three staves: a treble clef staff with a melodic line of eighth notes, and two bass clef staves. The first two bass staves play a simple harmonic accompaniment of whole notes. The dynamic marking *p* (piano) is indicated at the beginning of each staff.

# 12. Der alte Clown blickt wehmütig zurück

Adagio / Affettuoso (langsam / ausdrucksvoll)

Musical score for 'Der alte Clown blickt wehmütig zurück'. The score is in 3/4 time, key of D major (one sharp), and consists of eight measures. It features three staves: a treble clef staff with a melodic line of eighth notes, and two bass clef staves. The first two bass staves play a simple harmonic accompaniment of eighth notes. The dynamic markings *p* (piano), *mf* (mezzo-forte), and *f* (forte) are indicated throughout the score. The tempo/mood is Adagio / Affettuoso.

## Die Abenteuer des kleinen Clowns

I.  
Einsam und verlassen tritt der kleine Clown durch die Strassen der Stadt. Dicke Tränen kullern über seine mit Schminke verwischten Wangen. Ihr werdet jetzt fragen, warum der kleine Clown so traurig und niedergedrückt war! Ganz einfach, er hatte das Gefühl, nicht mehr gebraucht zu werden.

II.  
Die Menschen hatten es immer viel zu eilig. Jeder dachte nur an sich selbst. Aber dass ein Clown lustig sein konnte und mit Witzen und Späßen andere zum Lachen bringen konnte, das wollte niemand wahrhaben. Keiner kümmerte sich um ihn!

III.  
Ein Nichts zu sein, ist hart! Schließlich gab es unser kleiner Clown auf. Er verließ die unfreundliche Stadt und zog in die weite Welt hinaus.

IV.  
Er wanderte zum Stadttor hinaus, wo ihn die Natur herzlich empfing. Das Gras duftete und die Vögel zwitscherten. Sogleich wurde unser kleiner Clown zusehends fröhlicher. Wie er so durch das tiefe Gras watete, erspähte er eine wundervolle, duftende Blume. Sie leuchtete so rot und verbreitete einen so angenehmen Duft, dass sich der Clown Hals über Kopf in sie verliebte.

V.  
Er bückte sich und erzählte ihr einen seiner lustigsten Späße. Er schnitt Grimassen und hüpfte von einem Bein zum anderen, wobei er mit seinen Armen ganz tollpatschig herumfuchtelte. Da hörte er ein leises Lachen. Endlich einer, der ihn verstand! Überglücklich schlug er, vor Freude jauchzend, Purzelbäume -nach vor und zurück. Immer wilder wurde sein Treiben.

VI.  
Schließlich raffte sich auch die Blume auf und gesellte sich zu ihm. Sie spielten fangen und tollten über die Wiese. Sie sprangen wild herum und ließen sich die Sonne auf den Nabel scheinen. Der kleine Clown zeigte der Blume den Kopfstand und sie ihm den "Schnirkel-Schnurkeltanz". Sie tanzten und tanzten immerfort. Keiner wollte eine Pause machen, so lustig war es!

VII.  
Bei diesem tollen Treiben wurden sie müde und es fielen ihnen schließlich fast die Augen zu. Der kleine Clown kuschelte sich an die Blume und war sehr glücklich. So schliefen sie ein.

VIII.  
Plötzlich stupste den kleinen Clown etwas an. Eine kalte, kleine Nase schnupperte geschäftig in seinem Gesicht

herum. Erschreckt richtete sich der kleine Clown auf. Ein niedliches, grünes chinesisches Hündchen stand vor ihm, wackelte eifrig mit den Ohren, wackelte noch eifriger mit seinem kleinen Schwänzchen, machte ein Männchen und kläffte übermütig. "Du willst wohl mit mir spielen!" lachte der Clown. Lustig und ausgelassen tollten sie durch das grüne Gras. Das niedliche grüne chinesische Hündchen war darin kaum zu erkennen.

IX.  
Inzwischen war der Tag schon weit fortgeschritten und die Sonne schickte sich an, unterzugehen. Schweren Herzens beschloss der kleine Clown, nach Hause zurückzukehren. Er verabschiedete sich von seinen neuen Freunden und versprach, sie bald wieder zu besuchen. Vergnügt und munter stapfte er in Richtung der Stadt. Es war aber bereits so dunkel, dass er bald vom Weg abkam. Verzweifelt irrte er im Wald umher. Die großen dunklen Bäume umschlangen ihn bedrohlich!

X.  
Es wurde immer dunkler und dunkler. Bald konnte er die eigene Hand nicht mehr vor den Augen erkennen. Da sah er durch das Dunkel der Tannen zwei Lichter hervorleuchten. Ob das schon die Straßenlaternen der Stadt waren? Erwartungsvoll folgte er dem Licht. Doch zu seiner Überraschung stand er plötzlich vor den Mauern eines alten, verfallenen Schlosses. Ihm wurde richtig unheimlich zumute und er fürchtete sich auch ein bisschen. Seine Zähne klapperten.

XI.  
Während er noch in Gedanken den Festen, Spielen und Abenteuern längst vergangener Zeiten nachhing, trat aus dem dunklen Holztor ein kleiner, gar nicht furchterregender Mann. Der grüßte ihn artig und zeigte ihm freundlich den Weg zur Stadt, die ganz in der Nähe war. Der kleine Clown bedankte sich, machte einen Bocksprung, dass der alte Mann herzlich lachte, und lief eilig heimwärts. Bald war die Stadt erreicht. Heilfroh betrat er sein Haus. Sehr, sehr müde fühlte er sich und obwohl er den ganzen Tag nichts gegessen hatte, ging er, ohne einen Bissen zu sich zu nehmen, sofort ins Bett. In seinem Abendgebet dankte er Gott aus ganzem Herzen, dass er zwei neue Freunde kennen gelernt hatte und dadurch glücklich gemacht wurde. Danach schlief er ruhig und zufrieden ein.

XII.  
Dieser Tag war wohl der schönste, der wirklich allerschönste im Leben unseres kleinen Clowns. Seine neuen Freunde besuchte er nun fast täglich und er kam immer ganz beglückt und zufrieden nach Hause, auch wenn er vorher traurig oder niedergeschlagen war. Noch als alter Mann dachte er gerne an sein großes Abenteuer zurück, als er beschloss, in die weite Welt hinaus zu gehen. Dabei mischte sich ein wenig Wehmut in die Freude, wenn er an all das Schöne dachte, was er am jenem Tag, als er noch jung war, erlebt hatte.